

CASTELNUOVO BORMIDA

La "Busina" non è certo un'esclusività castelnovese, ma è certo che a Castelnuovo il gusto per questa rude e povera satira in poesia si è mantenuto nel tempo. Sono pochi coloro che possono vantare il possesso dell'intera raccolta, ma tutti ricordano che quasi ad ogni carnevale di tutti gli anni del dopo guerra se ne riscontra un'edizione. Non sempre vi sono raccontati fatti interessanti, solo qualche volta la rima è veramente felice, sovente anzi il contenuto è banale e qualche volta gli argomenti un poco pesanti. Essa, scritta da autori sconosciuti e il cui nome è solo sospettato e mai dichiarato, rappresenta la voglia di ritrovarsi in comunità, la testimonianza di confidenza e conoscenza reciproca, la voglia di vivere un momento di spensierata allegria, anche con una certa irriverenza. L'edizione 1998 può essere richiesta con la traduzione in italiano alla Pro Loco.

BUSINA D'IR 1998

ANCHE L'AN PASA'A
UN OUV AJUMA MANGIA'A
AIERU ANTRA SET E AL'UMA FAC A TUCHTEI
PER AVEINI IN POC A PREI
ASUMA FAC PARIG: PER PUDEI SCANSE'
A STUMA FINA SENA MANGIE'
AS SARUMA AN CA' CUU LIMEI SBASA'A
E A PENSUMA A QUANT CAJUMA SCANSA'A
E PER PAUD'FINI AN SRLA BUSINA'A
AN SURTUMA MANC AN SA STRA'A
ANT'IRL CUNTRAJI US VIG MAI NEI DI NOUC PAISAN,
USMIA DEISI ANTIN DESERT AFRICAN
DANSIRL PIS ANSA TAJA'A
MANC IN'ALMA PER LA STRA'A
DANSATAJA'A ANDE' ANSIRL PIS
MANC IN GAT ADVAN ALIS
E MENO MALE CHE AN GIR U JE' PIERET
CHE AGIRANDA U SIRA CME IRL ROUVI D'IN CARET.
SUS BITESA A SIRE' PI PIAN
A PUDREISU PI TIRE' AMAN,
SENSA CHIRLI E U SU CAN
PER IRL PAIS UI SAREISA MANC PI IN CRISTIAN.

CUI POICH CHI SOURTU DA L'IS
I VAN ANTU CIRCUL, AN S'IRL PIS.
LA' I PIJU IRL CAFE' DOUS
PER FE' CUNTENTA NUCCIA EU SU SPOUS,
MA FRANCO TRA INCAS E ABUNAMENT
U CIAPA QUASI TANT CME NENT,
ADES PUOI CHE U SEGRETARI UI FA PAGHE' IRL FIC
US TROUVA BELI CHE FRIC.

GILARD U DIS CL'E' CULPA D'RLA BUROCRASIA,
CU SIA VERITA O BUSIA
ANDANDA DIST'AMANERA
PI CHE A NAN ANDUMA ANDRERA.

ANTIC I PAIS U J'E' ALMENO IN MASLE'E
QUIE' ANCHE PIERINU L'HA DOUVI SARE'E
PER SCANSE' NA LIRA E CHEIC SOD
ANDUMA A CATE' ANDAUA CH' IRL COUSTA PI POC,
PER CATE' NA CUTLETA
A TIRUMA FOURA RLA BICICLETA,
PRE ENDE' A A CATE' DA MANGIE'E
BSO CA VAGU ALMENO FINA AZZE'E
I NEGUSIANT I SUN TIT AN TIN LAMENT:
I LAVOURU TANT E I NA VENU ANTINENT.
DA QUEN PO I SARU BARACA E BURATEI
E NOUI AS RLA CIAPUMA ANTU STUPEI
A STISTA' U J'E' RIVA'A IN BEL SUPERMERCA'
MA IN L'AN MANC DOUVERT CHI L'AVU SZA' SARA'
E I PES CUI'ERA ANT'IRL CUNGELATUR
I FAVU TANTA SPISA E TANT UDUR
CH'IAN DUVT CIAME' CUI D'RLA SANITA'
PIRCHE' SIDNO' AJAVU L'AIRI ANVELRNA'

GILARD U DIS CL'E' CULPA D'RLA BUROCRASIA,
CU SIA VERITA O BUSIA
ANDANDA DIST'AMANERA
PI CHE A NAN ANDUMA ANDRERA.

RLA PROLOCO PER NADAL RLA' PRUNTA'A RLA CICULATA E IL PANATEU
PER VENDILI ADNAN A RLA GIESIA, AN S'IRL PURTEU
IERU TIC ALEGHER, LUR E RLA GENT.
MA A LA FEI I SUN ARMAS SENSÀ NENT:
TIC I MANGIAVU A QUATR GANASI A DINDA CHE BEU
MA I TIRAVU FOURA MANC' IN BUTEU
SE CHEICA TESERA IT' VUOI FE'
AN T'IRL COL UT' TUCA ADEI A CIAPE'I
A STAN CU JE' PRESIDENT GIUSEP SECUNDEI
A SUMA FINA ARMAS SENSÀ PEL,
A NADAL E A L'EPIFANIA
U IERA NA PIASA DA FE MALINCUNIA,
NENTA NA LUCE, NENTA IN LIMEL
PER I POVER CITADEI

GILARD U N'HA PI DIC CULPA D'RLA BUROCRASIA,
CU SIA VERITA O BUSIA
ANDANDA DIST'AMANERA
PI CHE A NAN ANDUMA ANDRERA.

ANT'IRL 1997 U'E' STA' GL'IELESIEU CUN D'IRL GRAN NUOVITA'A
EVA E U GIRASU' U S'E' PRESENTA'A
I SUN FINI AN SI GIURNAL D'GENOVA, D'MILAN E TUREI
MA JAN FAC LA FIGHIRA DI PILIGREI
QUATR O SENO VOUT JAN CIAPA'A
SENSÀ QUINTE' CUI CHE JAN NENT VOUTA'A.
E ANT'RLA GIONTA, O GRAN NUOVITA'A
U'E' ARMAS CUI CU'ERA L'AN PASA'A.

ANTANT QUE E LA' - I ROBU ANT'IRL CA'
E LA PUPULASIEU - L'E' A LA DISPERASIEU
FINA CUL CLAVA IL PISTULEU SUTA IL CSEI
LA PUDI FE IN BEL BELEI,
E CUL CHE AL'AUSEI U S'E' ARCMANDA'A
L'ERMAS PROPI CIULA'A.
ANCHE L'AUTORITA' AN PO' FE NENT
E A NUOL..... UN VEN L'ESAURIMENT.

GILARD U DIS CL'E' CULPA D'RLA BUROCRASIA,
CU SIA VERITA O BUSIA
ANDANDA DIST'AMANERA
PI CHE A NAN ANDUMA ANDRERA.

GIANNI SUTTI L'E' ANDA AN PENSIEU
E A LISANDRIA I PIANSU SENSÀ CUNSULASIEU,
ANTRE ORT, VIGNA E COMUNI UNA MAI LAURA'A
TANT CME ADES CL'E' PENSUNA'A
E U TUCA ANCHE FE DA DA DISNE'E
PIR CHE' MARIA LA VA A CANTE'E
ANCHE GIORGIO L'E' ANDA' AN PREPENSTUNAMENT,
SE PRIMA IRL FAVA POC, ADES UN FA' PI NENT
MA PER FE' VIGHI CUS DA DA FEE'
AN'TRA VIGNA U DIS CH'IR VA A CAVE'
ANVECE, AN TRLA RULOTE IRL VA A RUNFE'E
E SPODESI CH'IRL FASA FINA CHEI COS D'ATER
MA UN VEN NENTA ADIMLI A NU'ATER

GIANNI GASIA ANVECE L'E' SEMPR'UGUAL,
AUGHILI A LAURE'E U SAREISA IN'ARGAL,
U GIRA DA LA SEIRA A LA MATEI
E A TIC U DA IN CUNSEI
SE DU GENOVA IRL CMENSA A PARLE'E
PROPI UT' L'ASA PI ANDE'E
ANT'IN FOUS U S'E' ENVERSA'A
E L'APE L'HA TIT BURLACHA'A
ANVECE CHE RUS E BLEU GENUAN
L'E' DVENTA' D'TIC I CULUR CME IN FASAN.

GIANNI PACIALOTU IRL VOU FE' LA RISERVA DI CACIADUR
E U SERCA IRL FIRMI DAI CULTIVATUR,
MA IRL FARA' LA FEI D'LINU U TRIFULAU
C'LA' MANDA TIC AU DIAU.

MINO E MASSIMO IAN FAC LA SUCIETA' A
E AN PO D'NISUORI IAN PLANTA'A
IAN GUI ANPOICH D'AMIS,
(I PI FIRE D'IRL PAIS)
IAN PRUMES D'UADAGNE' I MILIEU
MA ANTANT U DAN MANC IN BUTEU
ANCHE SECONDO L'HA TIRA FUORA I QUATTREI
MA LA MANC VIST IN NISOUREI
MINO, C'LE IRL CAPURIEU
U'HA DIC' TEI CIAPA' IN BEL RIDEU'
E A PINU IRL MERLOUT PER CUNSLASTEU
UI TUCA GRATESI U.....NASEU)

A STAN U'E' STAC FINA IN CUMBATIMENT
C'ME CL'E' FINIA AN LA SUMA NENT
A SUMA AMMACHE CHE DUOI D'CASTINOUV
IS SUN BATTI CME NA COUV,
E PER SPIEGHESI PI BEI
IS SUN SCIANCAI TIC I PEI

HEPPE L'AUSI U NEGOSI NOUV
E U L'AMPI CME IN OUV.
L'AURAVA FINA BITE' I TAUREI ANSA PIASA, CME A MILAN
MA I L'AN PI LASA TIRE' A NAN,
IAN CIAMA TANC SOD E TANC PERMES
CL'E' ARMAS DIR CME IN REC.

GILARD U DIS CL'E' CULPA D'RLA BUROCRASIA
CU SIA VERITA O BUSIA
ANDANDA DIST'AMANERA
PI CHE A NAN ANDUMA ANDRERA

A DIGOUMA CHE A CUI DAZZE'E
BSOGNA TUCHEI LA MAN E LASEI ANDE'E
A DON GIANNI CL'E' PROPRI D'AZZE'
AI TOUCUMA RLA MAN, MA ARL LASUMA NENTASCAPE'.
L'E' SEMPER AN COUNTINUA AGITAIEU
E U TURMENTA TITA RLA PUPULASIEU
TIC I DI' L'HA IN ARGUMENT NOUV
E IRL BETA SUT SURA TITA CASTINOUV.
AU QUENT L'ULTIMA C'RLA COUMBINA':
LA GIESIA PER NADAL RLA ILLUMINA',
TRA ANGEL, CAMPAANA, E CANDEIRA
L'HA FAC INA GRAN ARMISOCCEIRA
PER CHIRL LUKI IVAGU BEI ANITTI IRGLUCASIEU
NADAL PASQUA, SAN QUIRI E ASENSIEU
AN SI NATRA BUSINA'A
D'MANGE'MENO AJAVU ARCMANDA'A,
AJUMA VIST CUM'HA DAC A MENT
E ADES U STA' MEI ANTI PARAMENT
PER CANTE' E SERVI MESA ANT'IRLSULENNITAJI
RLA RECLUTA' AN POC D'MASNAL
PER FEI RIGHE' DRIC E FES DE MENT
OUI CMANDA A RACHETA CME IN SERGENT,
PER CRIFI U STRALASA D'FE' LA FUNSIEU
E S'IRL PUODISA UI MULREISA FINA IN LURDEU,
MA L'HA MANC ANCUR FINI D'PARLE'E
CHE CULA' ICMENSU TURNA A GIUGHE'.
QUANCHI USANRABIA US BETA A CRUE'
MA IRL FA PRESTA A FESLA PASE',
QUAN CU SA D'AVEI TORT
IRL CRUA ANCUR PI FORT
SPERUMA CHE A SENTINDA IC ARGUMENT
U NOUST DON GIANNI US'UFENDA NENT.
TIT ANSEMA AJAURUMA BEI E AI FUMA GRAN UNUR
PERCHE' RLA GESIA A L'E' IN SPLENDUR
E CUN LA SU ATTIVITA'
U TEN SVIGIA TITA RLA CUMUNITA.

MANC GLARD U PO' DI CL'E' CULPA D'RLA BUROCRASIA
CU SIA VERITA O BUSIA
ANDANDA DIST'AMANERA
A PRUVUMA ANDENAN ANVECE CHE ANDRERA.

BEL CARA LA MI GENT LA BUSINAA DU NOUVANTUOT A L'E' FINIA
SPERUMA CHIABI CAPI E C'AVSIA PIASIA.
AJUMA ARI E AJUMA SCHERSA'A
MA AJUMA FINA DIC CHEICA VERITA'A.
SPERUMA CHE AN T'IST PAIS NEC E SANIGRINA'A
CHEIC SCRULEUUI SIA SCIUPA'A;

SE PUOI CHEI CADEI US'LE' PIAIA, C'US LA FASA PASE'
A CRIANDA FORT VIVA CARVE'E,
VIVA CASTINUOV
E CUI CHE ANTRA SET I MANGIU IN UOV.